



Association Internationale pour le Développement, le Tourisme et la Santé

LETTRE D'INFORMATION - JUIN 2004

Accompagnée du bulletin de cotisation 2003 en dernière page

Bonjour à tous,

L'équipe chargée de la rédaction des bulletins d'information accuse un certain retard et nous vous prions de nous en excuser. Mais promis, malgré le manque de ressources humaines et financières (aucune subvention ne nous a été octroyée depuis 2002), nous tâcherons d'être ponctuels pour le prochain numéro de décembre !

Dans cette lettre d'information, vous trouverez le descriptif et compte-rendu du séminaire de formation des éducateurs au tourisme et développement durable organisé à Siem Reap au Cambodge, une des premières pierres de la décennie de l'éducation des populations au développement durable votée en 2003.

En parallèle et toujours dans le même axe de lutte contre les impacts négatifs du tourisme, nous continuons à centrer nos efforts sur de nombreux autres projets que nous ne manquerons pas de vous décrire plus en détails dans le prochain bulletin.

Nous vous remercions infiniment de l'intérêt que vous portez aux actions menées par Aidétous et vous rappelons combien votre générosité et votre soutien nous sont précieux pour continuer à nous battre pour la cause que nous défendons : un tourisme plus respectueux.

Avec tous nos remerciements,

L'équipe Aidétous

PS : Le bulletin de cotisation pour l'année 2004 sera joint au prochain numéro en décembre.

UNESCO/AIDéTouS/APSARA/CANTA
11 Septembre – 15 Octobre 2003

Introduction

Depuis 1996, AiDéTouS mène une réflexion concernant les impacts du tourisme sur le développement socio-économique de la province de Siem Reap au Cambodge. La principale conclusion porte sur la nécessité de renforcer le lien entre l'extension des activités touristiques et le développement de la province impliquant la population cambodgienne dans les activités économiques, environnementales, sociales et culturelles.

Il est apparu au cours des missions successives que conduit AIDETOUS avec l'UNESCO au Cambodge, qu'il était nécessaire de constituer un réseau d'animateurs/éducateurs qui ferait le lien entre les populations et les partenaires du développement. Le tourisme étant pratiquement l'unique source de revenus du pays, les travaux se sont axés sur le thème tourisme et développement.

Ainsi, la première étape a été l'organisation d'un séminaire de 4 semaines, à l'issue duquel 17 jeunes cambodgiens ont reçu une première formation théorique et pratique sur le tourisme durable.

Vous trouverez ici le compte-rendu du séminaire de formation au tourisme et développement durable dispensé à Siem Reap du 11 septembre au 15 octobre 2003.



Le panneau de présentation du séminaire

Les Objectifs en faveur des populations, du patrimoine et de l'environnement

L'objectif principal de la formation des éducateurs du tourisme durable est d'offrir aux populations du site archéologique d'Angkor, et ultérieurement de toute la province de Siem Reap, la possibilité de devenir de véritables acteurs et bénéficiaires d'un tourisme durable. Cela passe par un double objectif : le premier est le renforcement en nombre et en qualité des ressources humaines des départements centralisés et décentralisés des Ministères concernés en charge du développement économique et social de la zone d'Angkor. Le second est la construction d'un programme de formation qui soit utile au Cambodge mais aussi à d'autres pays dont le développement repose essentiellement sur le tourisme.

Eduquer les populations cambodgiennes au développement durable pour les impliquer en tant qu'acteurs et bénéficiaires d'un tourisme durable, apparaît comme une priorité pour pérenniser et

favoriser leur intégration mais aussi leur protection au sein du processus de déploiement touristique et de ses impacts.

En faveur la population

- Développer tous les domaines d'activités du secteur touristique en intégrant les populations (Aide au développement local, agricole, artisanal, commercial, aide à la formation aux métiers du tourisme...)
- Protéger les populations des impacts négatifs du tourisme en terme d'inégalités sociales et d'exploitation humaine.

En faveur du patrimoine culturel tangible et intangible

- Prévenir les effets indésirables de la mise en valeur et de l'exploitation touristique du patrimoine matériel et immatériel engendrés par les opérateurs touristiques et par les touristes nationaux et internationaux
- Sensibiliser les populations à la valeur unique de leur patrimoine et à la nécessité de sa conservation.

En faveur de l'environnement

- Prévenir les effets indésirables de l'exploitation vivrière et touristique de la région
- Mettre en place une véritable politique d'aménagement du territoire
- Sensibiliser les populations à la valeur unique de leur patrimoine naturel et à la nécessité de sa préservation
- Prévenir les pollutions
- Contrôler l'urbanisme massif
- Exploiter les ressources naturelles en respectant l'équilibre des écosystèmes afin par exemple d'éviter la disparition de la faune et de la flore du lac du Tonle Sap (coupe d'arbres, pêche illégale, collectage d'œufs, vente illégale d'animaux exotiques aux touristes...)



**Malgré la création d'une Police
Du Patrimoine, le pillage des vestiges perdure.**



L'équipe d'éducateurs en plein travail...



**...et à l'heure de la pause autour des
formateurs !**

Bilan du séminaire : une réussite !

La formation des éducateurs du tourisme durable a principalement abouti au lancement d'une dynamique autour de la mise en place d'une stratégie de développement durable du tourisme par le gouvernement Cambodgien. Cette politique est actuellement soutenue et encouragée par la communauté internationale et en particulier l'UNESCO au travers de la déclaration de Paris.

Les acteurs en sont les éducateurs du tourisme et développement durable et les principaux bénéficiaires, les populations et le patrimoine mondial qui bénéficieront des efforts de chacun dans cette politique de préservation et d'exploitation durable.

Le séminaire de formation des éducateurs du tourisme durable marque donc le démarrage de cette décennie et sa réussite doit encourager d'une part, à la continuité de ce programme aussi bien au niveau national que provincial et d'autre part, à la reproduction d'un tel programme au sein de pays où le patrimoine tangible et intangible est en danger. Au Cambodge, le séminaire a enclenché un mécanisme progressif de sensibilisation des populations au développement durable. Dans son courrier du 20 avril adressé à AIDéTous, son Excellence Bun NARITH, PDG de l'APSARA demande à l'UNESCO, avec le développement du tourisme de masse, de proposer un plan d'action à trois ans pour assurer la continuité de ce programme.

La déclaration de Paris a été adoptée à l'issue de la seconde conférence intergouvernementale du 14 et 15 novembre 2003 pour la sauvegarde et le développement d'Angkor à Paris. En présence des délégations de 29 états et d'institutions des Nations Unies, dont le FMI, la Banque Mondiale, le PNUD et l'UNESCO sera reconnue « la nécessité de développer dans la zone de Siem Reap/ Angkor, un tourisme éthique et durable qui puisse devenir un outil véritable de lutte contre la pauvreté » et souligne « l'importance d'y associer les populations locales ».

Quelles sont les retombées ? Une campagne de communication au Cambodge

La formation a conduit à la conception de documents pédagogiques sur le tourisme durable et les problématiques relatives au faible contrôle du tourisme. Ces documents serviront de base de travail dans l'objectif de continuité des programmes et dans l'optique de leurs transpositions à d'autres pays. Ces documents sont :

- Un dépliant synthétisant les richesses touristiques du Cambodge accompagné des principaux messages de préservation émis par les villageois aux touristes cambodgiens.



Dépliant de sensibilisation – recto

ការការពារវិស្វាធិប័ត្រសំបុត្រ

បរិស្ថានគឺជាអ្វីៗដែលនៅជុំវិញខ្លួនយើងដូចជា ទឹក ដី ខ្យល់អាកាស វិប្រណេយ៍ សត្វ...។ល។ ប្រាក់ចំណូលបានពីសំបុត្រទេសចរណ៍ត្រូវតែដូចគ្នា មិនមែនតែលក់ទឹកទាត់ ក្នុងការថែរក្សា ការពារ បរិស្ថាន ។ ការការពារបរិស្ថានគឺមិនមែនជាការទទួលខុសត្រូវរបស់រដ្ឋាភិបាល តំបន់ការពារភ្នំពេញ និង អ្នកដែលមានកម្លាំងជាមួយសំបុត្រទេសចរណ៍ប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែគឺជាការទទួលខុសត្រូវ របស់ប្រជាជនកម្ពុជាទាំងអស់គ្នា។

១. ទឹកជ្រកប្រកបដោយជីវិត
២. ភូមិសាស្ត្រ ទីក្រុងស្អាត អនាម័យល្អ មិនមានសំរាមតាមទីសាធារណៈ តាមគន្លងសំណង់ល្អដល់បរិស្ថាន និង ភ្នំពេញសមរម្យ
៣. ការប្រើប្រាស់សម្បត្តិធម្មជាតិឱ្យបានត្រឹមត្រូវតាមវិធានការណ៍របស់រដ្ឋជាតិបំប៉នបន្ថែម ៗ ដូចនេះយើងទាំងអស់គ្នាត្រូវតែមេត្តាជួយគ្នាថែរក្សាទីក្រុងភ្នំពេញឱ្យបានល្អប្រសើរឡើងវិញ
៤. កុំរំខានដល់បរិស្ថានប្រវត្តិ ដែលជាហេតុនាំឱ្យមានការប្រែប្រួលទីតាំងទីផ្សារ និង ស្ថាប័នដើម



រក្សាទុកសំបុត្រទឹក និង កុំបំប្លែងបរិស្ថាន



កុំកាត់ដីចោល ដើមឈូកការពារឡើងវិញ

សូមថែរក្សាការពារសម្បត្តិវប្បធម៌ និង បេតិកភណ្ឌបេតិកភណ្ឌ

ខ្សែវប្បធម៌មកទល់ក្រុងភ្នំពេញប្រទេសយើង ព្រងព្រុយស្រាទាំងស្រុងត្រូវប្រថុម និងស្វែងយល់ ឥទ្ធិពលពីលើ គឺជាទំនៀមទម្លាប់របស់ប្រជាជនយើង ដូចនេះយើងទាំងអស់គ្នាត្រូវតែមេត្តាថែរក្សា និង ថែរក្សាទីក្រុងភ្នំពេញ ។

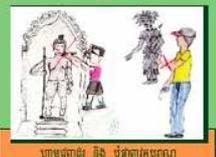
១. ហាមផ្សារ និង ប្រើប្រាស់វត្ថុធាតុដើមប្រកបដោយប្រាសាទក្នុងប្រទេសយើង
២. ទប់ស្កាត់ការផ្សារផ្លូវដឹកនាំសំបុត្រ និង ផ្លូវ
៣. យើងទាំងអស់គ្នាត្រូវថែរក្សាស្ថិតិស្ថានភាពជាតិឱ្យបានល្អ ដើម្បីឱ្យ ទីតាំងប្រវត្តិ
៤. ការថែរក្សាភាពរស់រវើក និង បតិភ័យឱ្យបានល្អត្រូវមានការចូលរួមពីយើងទាំងអស់គ្នា

ចក្ខុវិស័យទេសចរណ៍វប្បធម៌កម្ពុជា

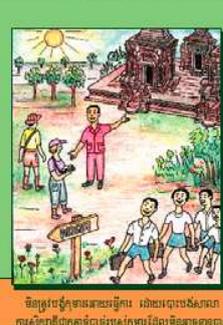
<p>តំបន់ទេសចរណ៍សំបុត្រ</p> <ul style="list-style-type: none"> - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ 	<p>តំបន់ទេសចរណ៍សំបុត្រ</p> <ul style="list-style-type: none"> - អង្គរ ជាតិ - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ 	<p>តំបន់ទេសចរណ៍សំបុត្រ</p> <ul style="list-style-type: none"> - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ - ប្រាសាទប្រាសាទ
---	---	---



ហាមផ្សារ និង ប្រើប្រាស់វត្ថុធាតុដើម



ហាមផ្សារ និង ប្រើប្រាស់វត្ថុធាតុដើម



មិនត្រូវប្រើប្រាស់វត្ថុធាតុដើម ដើម្បីប្រើប្រាស់វត្ថុធាតុដើម ក្នុងការសំបុត្រទេសចរណ៍ ដែលមានស្ថានភាពល្អ

Dépliant de sensibilisation – verso

Ce dépliant en langue Khmer, illustré par des dessins exprime concrètement les risques liés au développement du tourisme et à la surexploitation des ressources. Celui-ci servira de support aux professionnels du tourisme, à la police du tourisme sous tutelle de l’Autorité Nationale du Tourisme et aux éducateurs lors de leur sensibilisation des populations cambodgiennes.

- Un film sur le déroulement du séminaire, les programmes de sensibilisation et les enjeux du tourisme
- Un tableau des recommandations générales et spécifiques, des moyens et des supports à mettre en œuvre pour la préservation et la mise en valeur par thèmes (patrimoine, population et environnement)
- Un programme de campagne de communication sur 3 ans.

Les résultats de ce séminaire ont été présentés par l’UNESCO, lors de la Conférence intergouvernementale pour la sauvegarde et le développement d’Angkor les 14 et 15 novembre 2003 à Paris, comme la première étape d’un programme de 3 ans visant à mieux préserver, éduquer et insérer les populations locales dans le processus de déploiement touristique de la région d’Angkor.

Conclusion

Le Cambodge a désormais trouvé la clé de son développement : le tourisme. Cependant, la mise en tourisme doit intégrer les principes d’un tourisme réfléchi et durable. La démarche du tourisme durable consistant à concilier le progrès économique, la préservation des ressources et la vie de la population locale, elle requiert fondamentalement l’adhésion et la participation de la population dans les activités du tourisme. De témoins du déploiement touristique, les cambodgiens doivent devenir aujourd’hui acteurs et décideurs de celui-ci.

L’UNESCO et les Nations Unies dans le **Discours du Millénaire**, prononcé en septembre 2000 devant l’Assemblée Générale des NU et à travers la proclamation à partir de 2005, d’une « **Décennie de l’éducation au développement durable** », se sont fixées pour objectifs premièrement de réduire la pauvreté et l’extrême pauvreté de 50% d’ici à l’an 2015, et deuxièmement de former les populations au développement durable. La composante patrimoine prenant une ampleur croissante au sein du

tourisme, l'éducation au développement durable du tourisme devient logiquement une étape clef dans la réussite de ces deux objectifs.

La sensibilisation des populations passe par l'implication de personnes relais tels que les éducateurs du tourisme durable. Il s'agit d'aller à la rencontre des populations, de maîtriser leurs langues et de comprendre les problématiques culturelles. Mais il s'agit aussi de sensibiliser au respect du patrimoine tangible et intangible, de faire comprendre les relations entre l'environnement et la santé, d'associer les populations aux activités du tourisme.

De ce point de vue, la réalisation du séminaire de formation des éducateurs du tourisme durable est une réussite. Un premier acquis théorique est au demeurant un élément indispensable à la compréhension des activités du tourisme, des mécanismes de développement économique et social pour ensuite être le terrain d'une réflexion sur l'équilibre à trouver entre exploitation et préservation. Les problématiques mises en lumière au cours de ce séminaire montrent à quel point la réduction de la pauvreté et l'éducation des populations au développement durable ne peuvent passer que par un dialogue de proximité. Ce travail d'entretiens et de sensibilisations a effectivement montré à quel point certaines catégories de population sont marginalisées, voire victimes du tourisme, tant à des niveaux économiques que sociaux et culturels.

Si la déclaration de Paris poursuit ces objectifs, la transposition de ce projet à d'autres pays ou zones fragiles doit être démocratisée.



Ce programme avec l'UNESCO au niveau macro-économique est un travail d'action mais aussi de prévention d'un tourisme déviant et notamment du tourisme sexuel dont le Cambodge est victime.

Lutter contre la pauvreté sur les sites touristiques, c'est lancer des projets de développement permettant aux populations les plus vulnérables des villages et des villes de générer des revenus qui les préserveront de la pression des proxénètes à la recherche d'enfants à vendre.

Les activités de AidéTous se poursuivent...

Article du 28 mai 2003 paru dans le *Cambodge Soir*, journal quotidien français au Cambodge

CAMBODGE SOIR

Tourisme

Le ministère s'engage avec une ONG contre le tourisme sexuel

Le développement du tourisme au Cambodge n'a pas que des effets positifs. Parmi le flux de visiteurs attirés par le patrimoine khmer se glissent certains venus pour fréquenter les lieux de prostitution dans lesquels travaillent bon nombre de mineurs. Reconnaisant cet as-

pect sombre de l'industrie touristique, le ministère vient de signer avec AidéTous un protocole de trois ans qui permettra à l'ONG française de faire un travail de prévention auprès des prostituées tout en essayant de renforcer la répression contre le tourisme sexuel. **Page 7**

Pour la première fois, l'an dernier, le secrétaire d'Etat au Tourisme Thong Khon reconnaissait que le Cambodge était devenu une destination privilégiée du tourisme sexuel. Cet aveu officiel laissait pendantes deux questions : quel est le rôle exact de la prostitution dans le développement touristique du Cambodge? Et quel est l'impact du tourisme sur les pratiques pédophiles, par ailleurs traditionnellement répandues en Asie? Chaque année depuis 1998, le contingent de visiteurs à destination du Cambodge a augmenté de 25 à 30%. Parallèlement, la fréquentation de Svay Pak par les touristes occidentaux croît à une cadence bien plus soutenue (plus 42% entre décembre 2001 et décembre 2002). Derrière ces données se cache une autre réalité : la moitié des touristes occidentaux ou japonais à se rendre dans ce haut lieu de la prostitution phnompenhoise "consomme" des mineurs, tandis que près d'un tiers des travailleurs du sexe, comme dans l'ensemble de l'Asie du Sud-Est, aurait moins de 18 ans.

Ces chiffres ont été révélés hier à l'occasion de la signature d'un protocole d'accord entre AidéTous (Association internationale pour le dé-

veloppement, le tourisme et la santé) et le ministre du Tourisme, Veng Sereyvuth, dans le cadre du projet "Stop paedophile tourism in Cambodia". Ils sont extraits d'une "Enquête sur les pratiques et comportements sexuels des touristes et clients étrangers avec des enfants et de jeunes prostituées", menée par l'ONG française avec le support de l'Unicef, et qui doit être publiée dans le courant du mois de juin. Créée en 1998 et présente depuis deux ans au Cambodge, AidéTous entend lutter contre les effets déstructurants du tourisme, tant sur un plan environnemental que socio-économique. Et si la pédophilie est un phénomène ancien, voire culturel en Asie, le développement du tourisme n'est pas loin, selon Frédéric Thomas, représentant de l'ONG au Cambodge, de jouer un rôle moteur dans son essor. L'étude menée à Svay Pak auprès de 203 travailleurs du sexe révèle ainsi que 55% d'entre eux - filles ou garçons - ont perdu leur virginité avec des clients étrangers, dont 79% étaient des touristes. L'étude menée à Siem Reap va dans le même sens : un quart des premiers clients de jeunes prostituées sont des touristes, dont une grande majorité d'Asiatiques et

plus particulièrement de Chinois (50%).

Le protocole d'accord signé hier vise à faciliter le travail d'AidéTous, pour une durée de trois ans renouvelable, dans quatre zones prioritaires : Phnom Penh (Svay Pak), Siem Reap, Sihanoukville et la province de Banteay Meanchey (Poipet). Une action essentiellement axée sur la prévention - nationale et internationale - et sur la répression, en tentant, notamment, de former les 1 500 agents de la police du tourisme mise en place il y a un an et demi. La signature de l'accord s'est faite en présence du ministère du Tourisme, de l'Unicef, des ambassadeurs de Grande-Bretagne, d'Australie et de Singapour, de représentants des ambassades de France et du Viêt-nam, et en l'absence remarquée de la Chine, d'où viendrait le premier contingent de consommateurs de mineurs dans le royaume d'après les résultats de l'enquête. Les témoignages recueillis avec PSF (Pharmaciens sans frontières) auprès de 256 prostituées du centre-ville de Phnom Penh révèlent ainsi que 62,5% de leurs premiers clients sont chinois, devant les Français (11,5%) et les Japonais (8%). **Soren Seelow**